

**Генеральная Ассамблея**

Шестидесят шестая сессия

Официальные отчеты

58

-е пленарное заседание

Пятница, 11 ноября 2011 года, 10 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Председатель: г-н ан-Насер (Катар)

В отсутствие Председателя его место занимает г-н Томсон (Фиджи), заместитель Председателя.

Заседание открывается в 10 ч. 10 м.

Пункты 73 и 74 повестки дня

Доклад Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года

Записка Генерального секретаря, препровождающая шестнадцатый ежегодный доклад Международного трибунала (A/66/209)

Доклад Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года

Записка Генерального секретаря, препровождающая восемнадцатый ежегодный доклад Международного трибунала (A/66/210)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять к сведению шестнадцатый ежегодный доклад Международного уголовного трибунала по Руанде?

Решение принимается.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять к сведению восемнадцатый ежегодный доклад Международного трибунала по бывшей Югославии?

Решение принимается.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Я предоставляю слово Председателю Международного трибунала по Руанде судье Халиде Рашид Хан.

Г-жа Хан (*говорит по-английски*): Прежде всего я хотела бы искренне поздравить Его Превосходительство г-на Насира Абд аль-Азиза ан-Насера (Катар) с избранием Председателем Генеральной Ассамблеи и пожелать ему успешного выполнения своих обязанностей.

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room U-506). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.



Для меня большая честь выступать перед членами Генеральной Ассамблеи и представлять шестнадцатый ежегодный доклад Международного уголовного трибунала по Руанде (МУТР) (A/66/209) впервые после своего избрания Председателем Трибунала в мае 2011 года. Я рада сообщить, что, скорее всего, это станет предпоследним выступлением Председателя Трибунала в Генеральной Ассамблее в связи с представлением ежегодного доклада.

Как я объясню вскоре более подробно, работа Трибунала почти завершена. За последний год мы добились очень многого. Однако наша работа еще не завершена, и для устранения безнаказанности нам необходимо содействие со стороны международного сообщества.

Сначала я кратко подведу итог проведенной Трибуналом работы, а затем расскажу о некоторых оставшихся задачах.

За отчетный период, с 1 июля 2010 года по 30 июня 2011 года, Трибунал вынес шесть приговоров по первой инстанции и четыре апелляционных решения по делам с участием 18 обвиняемых. По состоянию на сегодняшний день, в общей сложности на уровне судебного разбирательства приговоры вынесены в отношении 70 человек, а на стадии апелляционного производства — в отношении 37 человек. Осталось вынести лишь пять приговоров по первой инстанции в отношении шести обвиняемых. В июне 2011 года Трибунал вынес исторический приговор по делу Бутаре с участием шести обвиняемых, которое стало самым крупным в истории Трибунала. С июля 2011 года Трибунал вынес предпоследний приговор по делу с участием нескольких обвиняемых, по делу *Бизимунгу и другие*, в отношении четырех обвиняемых. На следующей неделе будет вынесен приговор по делу *Ндаиманы*, а до конца года приговор будет вынесен также по последнему делу с участием нескольких обвиняемых — делу *Каремера и другие*. В настоящий момент лишь одно дело находится на стадии представления доказательств, и разбирательство по нему, предположительно, будет завершено к началу 2012 года. После декабря останется вынести приговоры лишь по трем делам, в которых фигурируют по одному обвиняемому. Рассмотрение дел по первой инстанции должно быть завершено к концу второго квартала 2012 года, а апелляционное производство должно завершиться к началу 2014 года.

Судебные камеры передали дело Жан-Боско Увинкинди в суды Руанды; такая передача дела произошла впервые. Руанда остается основной страной для передачи дел, однако изучаются возможности передачи дел и в другие страны. Мы ожидаем решения Апелляционной камерой в связи с передачей этого дела. Трибунал продолжает содействовать проведению мероприятий по дальнейшему укреплению судебной власти в Руанде, особенно системы защиты свидетелей.

Как отмечено в наших докладах о стратегии завершения работы, наши усилия по организации работы на этапах предварительного производства и судебного разбирательства позволили нам за последние несколько лет значительно сократить время между арестом обвиняемого и вынесением приговора, не нарушая прав обвиняемого на справедливое судебное разбирательство.

Двенадцать постоянных судей и девять судей *ad litem*, входящих в состав судебных и Апелляционной камер, продолжают неустанно трудиться для того, чтобы обеспечить завершение работы Трибунала. Мы не были бы так близки к завершению нашей работы, если бы не работа судей *ad litem*. Генеральная Ассамблея в своей резолюции 65/258 пересмотрела условия службы судей *ad litem* и установила единовременную выплату *ex gratia* тем судьям *ad litem*, непрерывный срок службы которых составляет более трех лет. Совсем недавно в своей резолюции 1995 (2011) Совет Безопасности предоставил судьям *ad litem* право избираться и голосовать на выборах Председателя и заместителя Председателя МУТР. Трибунал хотел бы поблагодарить членов Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности за признание посредством этих резолюций вклада судей *ad litem*.

Обвинитель Хассан Джаллоу, который недавно был вновь назначен на эту должность, и его Канцелярия делают упор на аресте скрывающихся от правосудия лиц, завершении оставшихся судебных разбирательств и рассмотрении оставшихся апелляций, подготовке документов для передачи Остаточному механизму и оказании помощи на взаимной основе национальным органам прокуратуры. Число запросов государств-членов в отношении оказания помощи продолжает расти, и эта поддержка является очень важной, потому что национальные органы прокуратуры должны будут продолжать бороться с безнаказанностью и после завершения работы Три-

бунала. Крайне необходимо также, чтобы свою поддержку продолжал оказывать Остаточный механизм.

Сотрудничество государств с Трибуналом по-прежнему играет определяющую роль в работе Трибунала. Благодаря усилиям группы поиска и содействию национальных властей в мае 2011 года в Демократической Республике Конго удалось арестовать скрывавшегося от правосудия Бернара Муньягишари. Теперь число скрывающихся от правосудия лиц, которые по-прежнему находятся на свободе, сократилось до девяти. Трое из них относятся к числу наиболее высокопоставленных обвиняемых: Фелисьен Кабуга, Проте Мпиранья и Огюстен Бизимана. Для того чтобы иметь доказательства к тому времени, когда они будут арестованы, на основании правила 71 bis мы начали разбирательство по делам Кабуги и Мпираньи для сохранения доказательств, а разбирательство в связи с делом Бизиманы должно начаться в этом месяце.

Как мы делали это уже неоднократно, мы вновь призываем все государства — особенно государства региона Великих озер, в частности Кению, — активизировать сотрудничество с Трибуналом и оказывать ему любую необходимую помощь в целях ареста остальных скрывающихся от правосудия лиц. Эти лица, которые обвиняются в самых страшных преступлениях, должны быть арестованы, что должно направить мощный сигнал всему миру о неотвратимости наказания.

Секретарь Адама Дьенг продолжала взаимодействовать с государствами-членами по ряду вопросов, начиная от исполнения приговоров до переселения лиц, оправданных трибуналами, и тех, кто закончил отбывать свой срок наказания. После недавнего решения суда по делу *Бизимунгу и другие* количество оправданных лиц, остающихся под защитой Трибунала, возросло с трех до пяти. Оправданные лица проживают в безопасном месте в Аруше, не имея каких-либо проездных документов, разлученные со своими семьями, лишённые возможности трудиться и ограниченные в свободе передвижения. Один из оправданных находится там вот уже более пяти лет после подтверждения его оправдательного приговора Апелляционной камерой.

Требования верховенства права предусматривают, чтобы те, кто был законно оправдан, могли

вернуться к нормальной жизни и могли в полной мере пользоваться своими правами. Однако это не сделано в отношении лиц, оправданных МУТР, поскольку нет официального механизма для обеспечения поддержки государств-членов, готовых принять этих лиц. Поэтому я прошу возобновить сотрудничество государств-членов и Совета Безопасности, с тем чтобы это стало возможным.

В резолюции 1966 (2010) Совета Безопасности, которой был учрежден Международный остаточный механизм для уголовных трибуналов, содержится обращенная к Генеральному секретарю просьба осуществить практические мероприятия, необходимые для начала функционирования Механизма; напомним, что Арушское отделение Механизма должно начать свою работу 1 июля 2012 года. Все органы Трибунала энергично работают над тем, чтобы обеспечить плавный переход к деятельности небольшого и эффективного Остаточного механизма при координации со стороны Управления по правовым вопросам (УПВ) и в тесном сотрудничестве с МТБЮ.

В рамках основных направлений деятельности по передаче дел трибуналы внесли существенный вклад в подготовку первого предложения по бюджету Механизма, который будет представлен Генеральной Ассамблее для утверждения. Оба трибунала также представили подробные комментарии по разработанному УПВ проекту правил процедуры и доказывания Механизма. Этот проект находится на рассмотрении государств-членов, и мы ожидаем, что трибуналы примут участие во втором раунде представления комментариев в ноябре, с тем чтобы завершить к концу года работу над проектом правил.

Резолюция 1966 (2010) возлагает на Механизм ответственность за управление архивами трибуналов. Архивы будут служить долгосрочным напоминанием о работе трибуналов и способствовать тому, чтобы международное сообщество по-прежнему осознавало необходимость привлечения к ответственности лиц, виновных в ужасных преступлениях, а также необходимость предотвращения таких гнусных преступлений.

Кроме того, я хотела бы вновь подтвердить принципиальное мнение трибуналов о том, что сотрудники Остаточного механизма должны считаться сотрудниками Секретариата Организации Объеди-

ненных Наций. Это способствовало бы гладкому и эффективному функционированию Механизма путем привлечения и удержания наиболее квалифицированных сотрудников. Я надеюсь, что государства-члены присоединятся ко мне и поддержат эту важную инициативу.

Несмотря на огромный прогресс, достигнутый в этом году, все еще имеется целый ряд препятствий, мешающих своевременному завершению работы Трибунала. В частности, существенную проблему по-прежнему представляет собой утечка персонала. Сейчас, когда Трибунал готовится к переходу в следующем году к Остаточному механизму, многие опытные сотрудники увольняются, переходя на более постоянную работу в других учреждениях. Эти увольнения являются серьезной потерей опыта и институциональной памяти. Очень сложно заполнять вакансии и привлекать к работе достаточное число эффективных и квалифицированных кандидатов, поскольку большинство из имеющихся контрактов являются временными. Неопределенность, связанная с временными контрактами, негативно сказывается на моральном духе и производительности сотрудников Трибунала. Кроме того, многие временные контракты придется продлить с превышением рекомендованных на данный момент предельных сроков.

В резолюции 1995 (2011) Совет Безопасности вновь подтвердил свой призыв к соответствующим органам Организации Объединенных Наций активизировать сотрудничество с секретариатом и Секретарем Трибунала в целях решения проблемы с кадрами. Хотя такие проблемы характерны для любого закрывающегося учреждения, есть способы бороться с чрезвычайно серьезной утечкой кадров, которая происходит в Трибунале.

И наконец, сейчас, на закате деятельности Трибунала, я хотела бы поднять важный вопрос о наследии, которое оставят трибуналы для будущего международного права. Хотя реализуются некоторые отличные проекты для сохранения результатов нашей работы в памяти международного сообщества, наша обязанность — собирать информацию о наиболее важных аспектах работы Трибунала и делиться ею, прежде чем он навсегда закроет свои двери.

Если не будут выделены ресурсы для сохранения нашего наследия, то мы рискуем утратить опыт,

накопленный учреждением, которое способствовало формированию международного права. С уходом наших последних сотрудников мы теряем наш коллективный опыт и память. Если эту память не сохранить сейчас, то восстановить ее потом будет очень трудно. В декабре мы представим более комплексный план по реализации проектов в области сохранения наследия. И мы надеемся, что вы их поддержите.

Для меня большое удовольствие и честь впервые выступать перед членами Ассамблеи. От имени всего Трибунала я хочу выразить признательность за поддержку, которую правительства государств-членов оказали нам на протяжении последних 17 лет. И хотя наша работа почти завершена, она еще не закончена. Трибунал был создан с целью прекращения безнаказанности в связи с преступлениями, совершенными во время геноцида в Руанде. В этом направлении был достигнут значительный прогресс, но нам необходима помощь государств-членов для завершения выполнения нашего мандата.

Исполняющий обязанности Председателя: Слово имеет Председатель Международного трибунала по бывшей Югославии г-н Патрик Липтон Робинсон.

Г-н Робинсон (говорит по-английски): Прежде всего я хотел бы поздравить Председателя со вступлением в должность Председателя Генеральной Ассамблеи и выразить его стране признательность за неизменную поддержку, которую она оказывает деятельности Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ).

Для меня большая честь выступать сегодня перед Ассамблеей в качестве Председателя Трибунала и представлять ей восемнадцатый ежегодный доклад Трибунала (см. A/66/210).

В настоящий момент дела двух лиц, которым Трибунал предъявил обвинения, находятся на этапе предварительного производства, дела 16 лиц — в судебном производстве и дела 17 лиц — в апелляционном производстве. За прошедший год Судебные камеры вынесли решения по делу *Готовина и др.*, делу *Дордевича* и делу *Перишича*. Апелляционная камера вынесла одно решение по ходатайству о пересмотре в деле *Шливанчанина* и одно апелляционное решение по делу *Артманн*. К настоящему времени Трибунал завершил судебное разбиратель-

ство в отношении 126 из 161 лица, которому Трибуналом были предъявлены обвинения.

26 мая 2011 года в Сербии был арестован Ратко Младич, который скрывался от правосудия в течение 16 лет. В 1995 году Канцелярия Обвинителя обвинила его в совершении геноцида, преступлений против человечности и военных преступлений, якобы совершенных в 1992–1995 годах в период конфликта в Боснии и Герцеговине. 31 мая Младич был направлен в Гаагу, где предстанет перед судом. Вскоре после ареста Младича был арестован и передан Трибуналу последний из скрывавшихся от правосудия — Горан Хаджич, которого не удавалось задержать в течение семи лет.

Аресты Младича и Хаджича являются знаковыми событиями в истории Трибунала, которые приближают нас к успешному завершению нашего мандата. Проведение судебных процессов над последними двумя лицами, скрывавшимися от правосудия, будет означать, что все лица, которым Обвинитель предъявил обвинения, предстали перед судом и что Трибунал сумел выбить еще один камень из стены безнаказанности.

Трибунал продолжает принимать все возможные меры для ускорения судебного производства по делам без ущерба для надлежащего отправления правосудия. На протяжении всех этих лет Трибунал постоянно корректировал свои процедуры и проводил различные реформы для улучшения своей работы.

Однако по мере завершения мандата Трибунала высококвалифицированные ключевые сотрудники продолжают тревожными темпами увольняться, переходя на другую, более стабильную работу в других организациях. Потеря опытных кадров существенно влияет на судебное производство и приводит к тому, что тяжелое бремя ложится на оставшихся сотрудников, а в долгосрочном плане обернется еще более тяжелым финансовым бременем для международного сообщества.

Несмотря на резолюцию, принятую Генеральной Ассамблеей, а также три резолюции Совета Безопасности, направленные на содействие принятию Секретариатом Организации Объединенных Наций стимулирующих мер к удержанию сотрудников Трибунала, каких-либо существенных результатов достичь не удается. Трибунал по-прежнему ну-

ждается в поддержке двух мер, которые будут способствовать удержанию и восполнению его кадров.

Во-первых, важно рассмотреть возможность создания стимулов для удержания преданных сотрудников Трибунала, работающих в нем на протяжении долгого времени. Предлагается предоставить право на такие стимулы только тем сотрудникам, которые непрерывно проработали в нем более пяти лет и которые будут работать до тех пор, пока их посты не будут упразднены. В 2008 году Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам одобрил стимулы для удержания сотрудников, а доклад Генерального секретаря по этому вопросу (A/62/681) включал в себя расчеты, демонстрирующие, что конечные расходы будут более чем компенсированы экономией средств вследствие сокращения текучести кадров за счет более низких расходов на замену персонала и более результативной и эффективной работы.

Предоставление сотрудникам прямых стимулов к тому, чтобы они оставались на своем посту до момента его упразднения, было весьма эффективной мерой в других организациях, осуществлявших сокращение кадров. Более того, в долгосрочном плане сохранение опытного персонала является самым эффективным и рентабельным подходом для Трибунала, поскольку затраты на замену уходящих сотрудников превышают расходы, связанные с введением предлагаемых стимулов к сохранению кадров.

Во-вторых, по мере того, как Трибунал приближается к окончанию своей работы, темпы утечки кадров, скорее всего, будут возрастать, если не предпринять эффективных мер. Поэтому Трибуналу необходимо иметь механизмы, которые позволят ему быстро и эффективно находить замену сотрудникам на важнейших должностях.

К счастью, Трибуналу удалось привлечь ряд высококвалифицированных стажеров, некоторые из которых являются идеальными кандидатами на должности С-2. Это особенно актуально для судебных камер, где наблюдается высокий отток среди сотрудников младшего уровня, а новым сотрудникам требуется значительное время для того, чтобы ознакомиться с работой камер. К сожалению, согласно действующим правилам, стажеры не могут претендовать на профессиональные должности в

течение шести месяцев после окончания своей стажировки.

В связи с этим Трибуналу необходима отмена соответствующих положений, с тем чтобы он мог воспользоваться этим ресурсом и расширить свой резерв квалифицированных и опытных кандидатов. Это оказало бы прямое положительное воздействие на судебную и апелляционную деятельность и ускорило бы их завершение. Отмена правила о шести месяцах не повлечет за собой никаких негативных финансовых последствий, и бывшим стажерам все равно пришлось бы подавать заявления в рамках обычного процесса отбора персонала «Инспира». Управление людских ресурсов заявило, что оно не возражает против отмены требования для стажеров о шестимесячном перерыве в работе до следующей возможности претендовать на должности в МТБЮ. В этой связи Трибунал вновь призывает международное сообщество проявить дальновидность и помочь Трибуналу с мерами по удержанию и замене его персонала. Чем дольше эта проблема будет сохраняться, тем дольше затянется работа Трибунала и тем дороже это обойдется международному сообществу в конечном итоге.

Вторая область, в которой нам требуется поддержка государств — членов Генеральной Ассамблеи, касается создания целевого фонда для потерпевших. В моих предыдущих докладах Совету Безопасности я поднимал вопрос о необходимости выплаты компенсаций потерпевшим и свидетелям. В общей сложности для дачи показаний в Трибунале были вызваны более 6900 свидетелей и сопровождавших их лиц со всего мира. Если бы у этих свидетелей не хватило мужества дать показания, то не было бы и судебных разбирательств, а безнаказанность бы торжествовала. Жертвы конфликта в бывшей Югославии по международному праву имеют право на компенсацию за совершенные против них преступления. Ранее я уже призывал Совет Безопасности учредить целевой фонд для потерпевших от преступлений, относящихся к юрисдикции Трибунала, и тем самым претворить в жизнь принятую Генеральной Ассамблеей 29 ноября 1985 года Декларацию об основных принципах правосудия в отношении жертв преступлений и злоупотребления властью.

Трибунал принял некоторые меры для создания системы помощи потерпевшим и их поддержки. В этой связи я хотел бы сообщить о том, что можно

назвать первым шагом в этом процессе: о том, что Международная организация по миграции обеспечила финансирование всестороннего оценочного исследования с целью подготовки для Трибунала рекомендаций относительно надлежащих и реально выполнимых мер по оказанию помощи потерпевшим и возможных путей финансирования таких мер. Я подчеркиваю, что такие меры не предполагают никаких обязательств со стороны государств предоставлять финансовые средства, они, скорее, предусматривают добровольные взносы. Это в некоторой степени будет способствовать приближению ситуации Трибунала к ситуации Международного уголовного суда, который имеет свой целевой фонд для потерпевших. Одними приговорами Трибунал не сможет принести мир и примирение региону. Для достижения прочного мира уголовные процессы, проходящие в Трибунале, необходимо дополнять другими мерами. Одной из таких мер должно быть оказание потерпевшим адекватной помощи за их страдания. Я хотел бы призвать государства — члены Генеральной Ассамблеи поддерживать такие инициативы.

В 1954 году Даг Хаммаршельд, второй Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций, сказал: «Организация Объединенных Наций была создана не для того, чтобы привести нас в рай, а для того, чтобы спасти нас от ада». Мы в Трибунале понимаем: то, что мир переживает в последнее время, вполне можно назвать адом. Об этом говорят вопросы, которые Организации Объединенных Наций в последнее время приходится решать. Но я настоятельно призываю государства — члены Генеральной Ассамблеи в наших постоянных поисках международного мира не упускать из виду необходимость отправления международного уголовного правосудия. Сдерживающий эффект угрозы уголовного наказания всегда позволял нам контролировать более низменную часть нашей натуры. Всякий раз, когда тот или иной глава государства садится за стол переговоров, вместо того чтобы снять трубку телефона и позвонить своему министру обороны, мы можем говорить о торжестве международного уголовного правосудия. Всякий раз, когда тот или иной генерал приказывает своим солдатам сдерживать демонстрантов, а не открывать по ним огонь, мы можем вести речь о торжестве международного уголовного правосудия. Всякий раз, когда тот или иной власть предержащий отдает предпочтение ми-

ру, а не насилию, мы можем говорить об успехе международного уголовного правосудия.

Международное уголовное правосудие — это не решение всех наших проблем. Как и сама Организация Объединенных Наций, оно никогда не преследовало цель привести нас в рай; его цель — спасти нас от неумолимого сползания в бездну самоуничтожения. Это одна из важных деталей сложного кроссворда, который все мы должны стараться разгадать. Мы в Трибунале гордимся тем, что принимаем участие в поиске этого решения вместе с государствами — членами Организации Объединенных Наций. Поэтому мы благодарим государства-члены за поддержку Трибунала. Со своей стороны, мы обязуемся продолжать работу, которую поручили нам государства-члены.

Еще недавно международное уголовное правосудие было лишь мечтой в умах страждущих более безопасного и более справедливого мира. Но сейчас эта мечта находится в процессе реализации. Трибунал продемонстрировал международному сообществу, что международное гуманитарное право является сводом законов, выполнение которых можно обеспечить, что оно обязательно и для самых высокопоставленных государственных чиновников и что верховенство права — это живая и животрепещущая реальность, являющаяся частью самой основы нашей цивилизации. Трибунал отражает стремление международного сообщества обеспечить, чтобы справедливость торжествовала над безнаказанностью, а в этом заинтересованы все мы.

Поэтому порученная Трибуналу работа — это не только наша работа; на самом деле, это дело каждого из тех, кто здесь сегодня присутствует. И поэтому я призываю все государства — члены Генеральной Ассамблеи помочь нам в нашем стремлении быстро и организованно завершить работу Трибунала.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Я благодарю Председателя Международного трибунала по бывшей Югославии.

Теперь я предоставляю слово наблюдателю от Европейского союза.

Г-н Врайлас (Европейский союз) (*говорит по-английски*): Я имею честь выступать от имени Европейского союза (ЕС) и его государств-членов.

К этому заявлению присоединяются страны-кандидаты Хорватия, бывшая югославская Республика Македония, Черногория и Исландия, страны-участницы Процесса стабилизации и ассоциации и потенциальные кандидаты Албания и Босния и Герцеговина, а также Сербия, Украина, Республика Молдова и Грузия.

В этом году Европейский союз и его государства-члены вновь подтверждают свою неизменную поддержку деятельности Международного уголовного трибунала по Руанде (МУТР) и Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ). Оба трибунала вносят неоценимый вклад в достижение нашей общей цели, связанной с искоренением безнаказанности за тяжкие международные преступления. Европейский союз и его государства-члены выражают благодарность Председателю Робинсону и Председателю Хан за представленные ими доклады (см. A/66/210, A/66/209) и воздают им обоим должное за усилия по завершению порученной трибуналам работы. Мы также выражаем особую признательность всем сотрудникам трибуналов за их работу.

Трибуналы играют ключевую роль в деле укрепления верховенства права и обеспечения стабильности и примирения в долгосрочной перспективе, причем не только на Балканах и в Руанде — их судебная практика также имеет самые широкие последствия. С самого момента своего создания оба трибунала служили олицетворением необходимости борьбы с безнаказанностью и символизировали решимость международного сообщества не позволить тем, кто повинен в совершении тягчайших преступлений международного характера, избежать правосудия. Принятые ими судебные решения стали тем источником, которым руководствуются все национальные и международные судебные органы, в том числе Международный уголовный суд, при рассмотрении подобного рода преступлений. Их послужной список говорит сам за себя.

Международное уголовное правосудие существует и торжествует. Рано или поздно преступники ответят за свои деяния. Подтверждением этому служат арест и оперативная передача в Гаагу Ратко Младича и Горана Хаджича, которые долгое время находились в розыске. Суд над ними, как и разбирательства по всем остальным делам, находящимся на рассмотрении трибуналов, станет торжеством спра-

ведливости для жертв преступлений и членов их семей.

Напоминаем, что способность трибуналов выполнять возложенные на них мандаты зависит именно от сотрудничества со стороны государств, прежде всего в том, что касается передачи обвиняемых в руки правосудия. В связи с этим мы воздаем должное властям Демократической Республики Конго за оказанную ими в этом году помощь в деле задержания и передачи Бернара Муньягишари в руки МУТР. Однако, несмотря на многочисленные призывы международного сообщества, 10 обвиняемых все еще скрываются от правосудия.

Тот факт, что эти обвиняемые до сих пор не арестованы, вызывает серьезную обеспокоенность. На свободе остаются трое основных подозреваемых в совершении тягчайших преступлений, в том числе Фелисьен Кабуга. Мы призываем все соответствующие государства предпринять еще более энергичные усилия, с тем чтобы добиться ареста и передачи в руки трибуналов всех обвиняемых.

Отмечаем, что в истекшем отчетном периоде Сербия, Хорватия и Босния и Герцеговина в целом демонстрировали адекватный уровень сотрудничества с МТБЮ; Сербия, в частности, выполнила одно из своих основных обязательств, арестовав и передав МТБЮ двух последних находившихся на свободе обвиняемых. Все эти страны неизменно привержены как выполнению возложенных на них обязательств перед МТБЮ, так и делу правосудия. Учитывая, что последние из обвиняемых, скрывавшихся в западнобалканском регионе, были арестованы и сейчас содержатся в Гааге, ЕС принял решение разморозить их активы и снять запрет на выдачу виз для них и их сотрудников и помощников. Завершение судебных разбирательств в отношении преступлений, совершенных в ходе военных действий на территории бывшей Югославии, является основой для долгосрочного примирения.

Полноценное сотрудничество с МТБЮ представляет собой неотъемлемое условие для участия в процессе стабилизации и ассоциации на Западных Балканах, а также для членства в ЕС. ЕС и его государства-члены также призывают соответствующие государства активнее рассматривать на национальном уровне дела о военных преступлениях. Политическому руководству следует избегать заявлений и действий, которые ставят под сомнение важность

примирения и необходимость отправления правосудия путем судебного преследования в связи с делами о военных преступлениях. Мы неизменно призываем все государства продолжать сотрудничество с обоими трибуналами в полном соответствии с обязательствами, вытекающими из соответствующих резолюций Совета Безопасности.

Что касается МУТР, то ЕС и его государства-члены с удовлетворением отмечают плодотворный диалог на высоком уровне между Обвинителем и официальными лицами ряда государств по вопросу о сотрудничестве с его Канцелярией. С сожалением отмечаем, что сотрудничество с Кенией по-прежнему связано с серьезными сложностями. Мы призываем кенийские власти продолжать диалог с Обвинителем МУТР.

В принятых им резолюциях 1503 (2003) и 1534 (2004) Совет Безопасности призвал МТБЮ и МУТР передать все дела в отношении обвиняемых нижнего и среднего звена компетентным национальным органам для проведения судебных процессов в национальных судах. Мы приветствуем предпринимаемые Руандой в сотрудничестве с международным сообществом усилия с целью укрепить правовую систему страны и имеющиеся у нее возможности по рассмотрению дел, которые могут быть ей переданы, если МУТР примет соответствующее решение. ЕС и его государства-члены подтверждают свою готовность поддержать деятельность, направленную на укрепление потенциала руандийской судебной системы.

Хотя задержки с арестом и передачей в руки правосудия обвиняемых, находящихся на свободе, могут привести к задержкам с реализацией стратегии завершения работы Трибунала, ЕС и его государства-члены приветствуют соблюдение сроков перехода к Остаточному механизму. Мы настоятельно призываем трибуналы продолжать изыскивать возможности для максимально эффективного и своевременного завершения своей работы. При этом завершение работы трибуналов должно осуществляться планомерно, без ущерба для качества выносимых ими решений и при соблюдении процессуальных норм.

Мы приветствуем деятельность трибуналов, направленную на укрепление потенциала национальных властей по эффективному рассмотрению оставшейся части дел, связанных с совершением

военных преступлений. Мы полностью поддерживаем, в том числе и финансово, усилия по обучению и обмен информацией. В рамках процесса стабилизации и ассоциации в регионе Западных Балкан ЕС все активнее подчеркивает важность рассмотрения на местном уровне дел по военным преступлениям в рамках усилий по борьбе с безнаказанностью.

ЕС и его государства-члены приветствуют также принятие резолюции 1966 (2010) от 22 декабря 2010 года об учреждении Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов и с нетерпением ожидают проведения в Генеральной Ассамблее выборов судей для включения в реестр Механизма в качестве его основы.

Г-н Маклэй (Новая Зеландия) (*говорит по-английски*): Сегодня я имею честь выступать от имени Канады, Австралии и моей страны, Новой Зеландии.

Канада, Австралия и Новая Зеландия воздают должное Международному уголовному трибуналу по Руанде (МУТР) и Международному уголовному трибуналу по бывшей Югославии (МТБЮ), которые внесли беспрецедентный вклад в международную юриспруденцию в области международного уголовного права, а также в усилия международного сообщества по борьбе с безнаказанностью тех, кто повинен в совершении наиболее тяжких международных преступлений.

Канада, Австралия и Новая Зеландия вновь заверяют в своей решительной поддержке оба трибунала, которым за истекший год удалось добиться важных результатов. Особо хотелось бы отметить арест Ратко Младича и Горана Хаджича и их передачу в Гаагу в руки МТБЮ. Арест последних двух скрывавшихся от правосудия лиц позволил МТБЮ сделать еще один шаг к выполнению возложенного на него мандата. Жертвам преступлений, совершенных во время войны на территории бывшей Югославии 1992–1995 годов, суд над ними поможет залечить душевные раны. Мы воздаем должное властям Сербии за содействие в задержании обвиняемых, а также Канцелярии Обвинителя за усилия по скорейшему рассмотрению их дел.

За истекший год оба трибунала вынесли ряд важных решений, включая решение МТБЮ по делу Момчило Перишича, который обвинялся в совершении преступлений против человечности и в военных преступлениях и был приговорен к тюрем-

ному заключению сроком на 27 лет, а также решение по делу Увинкинди, которое стало первым делом, переданным Камерой МУТР в Руанду для проведения по нему судебного разбирательства. Мы воздаем должное проделанной трибуналами работе и принятым ими решениям по этим и другим громким делам, что позволило международному сообществу лучше понять, что такое военные преступления, преступления против человечности и геноцид; кроме того, принятые решения послужат ориентиром в работе других международных уголовных судов и трибуналов.

Что касается передачи дел на рассмотрение национальных судебных органов, то Канада, Австралия и Новая Зеландия выражают благодарность трибуналам за их активную работу в этом направлении. Обеспечение доступа к правосудию, придание ему более понятного для жертв и пострадавших стран характера — это один из основных элементов наследия этих трибуналов. Не менее важны организуемые трибуналами подготовительные программы и учебные поездки, которые призваны укрепить потенциал национальных судов по рассмотрению дел в связи с преступлениями, аналогичными тем, которые относятся к юрисдикции трибуналов. Нарращивание потенциала национальных судов крайне важно для обеспечения того, чтобы лица, совершившие серьезные международные преступления в прошлом, или те, кто совершит их в будущем, предстали перед судом.

Группа КАНЗ приветствует решение Совета Безопасности от декабря 2010 года создать Международный остаточный механизм для уголовных трибуналов, который приступит к работе в июле 2012 года. Эта резолюция свидетельствует о решимости международного сообщества бороться с безнаказанностью тех, кто несет ответственность за наиболее серьезные нарушения международного гуманитарного права и международных норм в области прав человека. Группа стран КАНЗ убеждена в том, что Остаточный механизм будет продолжать успешную работу трибуналов в деле содействия укреплению международной юриспруденции и обеспечит, чтобы скрывающиеся от правосудия высокопоставленные лица предстали перед судом. Мы высоко оцениваем совместную работу трибуналов по содействию началу работы Остаточного механизма и завершению своей остающейся работы к декабрю 2014 года. Мы настоятельно призываем государства

продолжать поддерживать трибуналы, с тем чтобы они осуществили свои стратегии завершения работы, и помочь Остаточному механизму, когда он приступит к своей работе.

Трибуналы сталкиваются с проблемами удержания кадров и набора сотрудников. Мы признаем, что эти проблемы могут сказаться на способности трибуналов достичь цели стратегии завершения работы. Мы настоятельно призываем Секретариат и другие соответствующие органы продолжать работать с секретарями трибуналов для поиска практических решений урегулирования ситуации с кадрами.

Страны группы КАНЗ призывают государства поддерживать трибуналы и Остаточный механизм на этом важном этапе отправления международного уголовного правосудия. Мы настоятельно призываем государства, особенно государства района Великих озер, сотрудничать с МУТР для обеспечения ареста оставшихся девяти лиц, скрывающихся от правосудия.

Со своей стороны, в этот критически важный момент Канада, Австралия и Новая Зеландия будут продолжать оказывать всемерную поддержку трибуналам и Остаточному механизму.

Г-н Старчевич (Сербия) (*говорит по-английски*): Позвольте мне, прежде всего, приветствовать Председателя Международного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ) судью Патрика Робинсона и Председателя Международного уголовного трибунала по Руанде (МУТР) судью Халиду Рашиду Хан и поблагодарить их за представление ежегодных докладов двух трибуналов (см. A/66/210 и A/66/209).

В связи с Международным уголовным трибуналом по бывшей Югославии я хотел бы вновь заявить, что все учреждения Республики Сербии, отвечающие за сотрудничество с Трибуналом, поддерживают прекрасные профессиональные отношения с представителями МТБЮ и персоналом его канцелярии в Белграде. Республика Сербия в полной мере сотрудничала с МТБЮ и продолжает делать это без каких-либо препятствий.

Постоянные поиски скрывающихся от правосудия лиц привели к аресту Ратко Младича в деревне Лазарево 26 мая и Горана Хаджича в гористом районе Фрушка Гора 20 июня. После разбиратель-

ства в Верховном суде в Белграде они были незамедлительно переданы в распоряжение Трибунала в Гааге. Из 46 обвиняемых, запрошенных МТБЮ, Республика Сербия передала Трибуналу 45 человек. Один обвиняемый скончался, прежде чем он мог быть арестован. Таким образом, Республика Сербия завершила свое сотрудничество с МТБЮ в плане передачи обвиняемых.

Наша страна полностью удовлетворила практически все запросы МТБЮ, касающиеся представления документов и данных, доступа к архивам сербских государственных учреждений и предоставления права не давать показания в судебных производствах Трибунала, и лишь последние запросы еще находятся в стадии исполнения.

Республика Сербия продолжает сотрудничать с МТБЮ в плане своевременного реагирования на все формы запросов об оказании помощи, которые включают сотрудничество с камерами МТБЮ, Секретариатом и Канцелярией Прокурора и защитой обвиняемых. Новые запросы, касающиеся предоставления документации и данных и доступа к архивам сербских государственных учреждений, а также предоставления права не давать показания, поступают ежедневно и рассматриваются без задержек.

Арест последних двух скрывающихся от правосудия лиц и их передача Трибуналу являются достаточным свидетельством приверженности нашей страны верховенству права, а также ее серьезного подхода к сотрудничеству с МТБЮ. Выполняя свои моральные и юридические обязательства в отношении ареста обвиняемых и поддерживая высокий уровень сотрудничества по вопросам, связанным с оказанием технической помощи в контексте рассмотрения дел в МТБЮ, а также осуществляя судебное преследование за военные преступления в национальных судах профессиональным образом, Республика Сербия внесла значительный вклад в достижение целей стратегии завершения работы МТБЮ и одновременно в процесс нормализации отношений между странами региона и укрепление доверия к работе национальных и международных учреждений.

Г-н Гамаха (Объединенная Республика Танзания) (*говорит по-английски*): Прежде всего позвольте мне выразить признательность Председателю Международного уголовного трибунала по Руанде (МУТР) судье Халиде Рашиде Хан и Предсе-

дателю Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ) судье Патрику Липтону Робинсону за представление соответствующих докладов (см. A/66/209 и A/66/210) о текущей деятельности двух трибуналов по выполнению своих соответствующих мандатов. Мы с удовлетворением отмечаем, что трибуналы продолжали прилагать неустанные усилия по оперативному завершению своей работы и готовятся к переходу к Международному остаточному механизму для международных уголовных трибуналов.

Усилия трибуналов по завершению своих мандатов как на уровнях судебного, так и апелляционного производства нельзя переоценить. Мы особенно рады отметить, что число скрывающихся от правосудия лиц уменьшилось. Мы также высоко оцениваем тот факт, что трибуналы продолжали дальнейшее взаимодействие с властями государств бывшей Югославии и Руанды в целях поощрения сотрудничества с Трибуналом, в том числе по привлечению к суду тех лиц, которые все еще скрываются от правосудия.

Как и многие другие, наша делегация также выражает озабоченность по поводу тех огромных проблем, с которыми сталкиваются трибуналы при свертывании своей деятельности. Сокращение кадров и переселение лиц, оправданных трибуналами, отрицательно скажется на стратегии завершения работы. Мы хотели бы призвать Организацию Объединенных Наций и международное сообщество в целом продолжать сотрудничать с трибуналами в соответствии с их правовыми обязанностями и обязательствами, с тем чтобы обеспечивать достижение трибуналами своих целей. Что касается нашей страны, то правительство Объединенной Республики Танзания будет продолжать не только оказывать всеми возможными способами необходимую поддержку МУТР, но и МТБЮ.

Танзания — как страна, принимающая МУТР, — считает сейчас, когда мы приближаемся к завершению мандатов специальных трибуналов, что роль МУТР в развитии международного права является великим наследием для всего мира. Трибунал несомненно обогатил не только правовую практику в затронутых регионах, но и международную судебную практику в целом. Кроме того, МУТР служил центром исследований, накопления знаний и просвещения в университетах, колледжах и средних школах и местных и международных судах в обла-

сти международного уголовного права, норм в области прав человека и международного гуманитарного права. Многие преподаватели и их студенты проводили время в трибунале, занимаясь исследованиями и проходя стажировку, соответственно. И, кроме того, за годы деятельности этих двух специальных трибуналов были написаны тома фундаментальных работ, которые обогатили теорию и практику права.

Присутствие МУТР в Аруше укрепило признание Танзании и память о бывшем президенте Джулиусе Ньерере, который прилагал усилия по обеспечению мира и примирения в районе Великих озер. Кроме того, МУТР также обеспечил возможности для занятости самым разным людям, включая судей, прокуроров на разных уровнях, адвокатов защиты, работников архивов, сотрудников охраны, секретариата и вспомогательного персонала. Правительство Объединенной Республики Танзания высоко ценит взаимодействие международного сообщества и Трибунала. Люди, которые приобрели знания международного уровня и работали в МУТР, смогут внести огромный вклад благодаря своему опыту, когда они вернутся в свои страны.

Правительство Объединенной Республики Танзания с огромным интересом следило за процессом, увенчавшимся принятием резолюции Совета Безопасности 1966 (2010), на основе которой был учрежден Международный остаточный механизм для уголовных трибуналов с целью завершения остающейся работы МУТР и МТБЮ, а также для сохранения их наследия. Отделение Механизма для МУТР начнет работу 1 июля 2012 года. Среди других целей, Остаточный механизм должен будет передавать в национальные суды некоторые из дел, которые в настоящее время находятся на рассмотрении трибуналов, с тем чтобы привлечь к суду тех высокопоставленных обвиняемых, которые все еще находятся на свободе, а также для сохранения и обеспечения доступа к архивным материалам и защиты жертв и свидетелей. Механизм призван сыграть важную роль в обеспечении того, чтобы после того, как трибуналы завершат свою работу, спасающиеся бегством от правосудия лица не остались безнаказанными.

От имени правительства Объединенной Республики Танзания и ее народа я хотел бы искренне поблагодарить международное сообщество за то, что оно выразило Танзании доверие, согласившись,

чтобы наша страна стала местом нахождения для Остаточного механизма. Мы по-прежнему готовы и хотим продолжать выполнять обязанности и обязательства, связанные с выполнением роли принимающей страны. Мы окажем поддержку Механизму в удовлетворении как административных, так и оперативных потребностей, как мы делали это и в отношении МУТР в период его существования.

В заключение позвольте мне вновь подчеркнуть тот факт, что оба трибунала блестяще справились со своими мандатами. Объединенная Республика Танзания отдает должное МУТР и МТБЮ за их важную роль в борьбе с безнаказанностью и в обеспечении привлечения к ответственности тех, кто виновен в совершении наиболее тяжких преступлений международного характера, а именно: геноцида, преступлений против человечности и военных преступлений. Юриспруденция этих трибуналов составляет важную часть наследия специальных трибуналов. И у меня не вызывает никаких сомнений то, что эти два трибунала навсегда оставили свой след в деле развития государственного международного права и смежных дисциплин нашего времени. Позвольте мне вновь подтвердить нашу полную готовность и впредь оказывать поддержку работе трибуналов, а также принимать участие в деятельности их механизмов.

Г-жа Смит (Норвегия) (*говорит по-английски*): Прежде всего позвольте мне выразить нашу искреннюю признательность и благодарность председателям Международного уголовного трибунала по Руанде (МУТР) и Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ) судьям Хан и Робинсону. Содержательные брифинги, с которыми они выступили сегодня, вкупе с представленными на наше рассмотрение ежегодными докладами (см. A/66/209 и A/66/210) отражают неустанные усилия этих двух трибуналов по достижению общей цели борьбы с безнаказанностью за наиболее тяжкие преступления, вызывающие всеобщую озабоченность.

Норвегия всегда решительно поддерживала деятельность этих двух специальных международных уголовных трибуналов Организации Объединенных Наций, а также постоянного Международного уголовного суда. Мы твердо убеждены в том, что обеспечение справедливости является предварительным условием достижения национального примирения и прочного мира.

Восемнадцать лет спустя после создания Трибунала по бывшей Югославии, первого международного уголовного трибунала после Нюрнберга и Токио, а также первого трибунала, учрежденного Организацией Объединенных Наций, мы с удовлетворением отмечаем, что в настоящее время больше нет обвиняемых, которые смогли избежать уголовного процесса МТБЮ. Мы хотели бы повторить слова Обвинителя Сержа Браммертца по поводу ареста последнего остающегося на свободе обвиняемого этого Трибунала в июле сего года: «Этот прецедент имеет историческое значение не только для данного Трибунала, но и для международного уголовного правосудия в целом». МТБЮ продемонстрировал, что международное уголовное правосудие действительно работает.

Арест и передача в МТБЮ в этом году двух спасавшихся от правосудия бегством лиц не была бы возможной без приверженности сербских властей эффективному сотрудничеству с Судом. Норвегия высоко ценит усилия Сербии в этом отношении и полагает, что сербские власти и впредь будут оказывать содействие Суду в предстоящих и текущих процессах.

Что касается Международного уголовного трибунала по Руанде, то мы также с удовлетворением отмечаем, что за отчетный период число остающихся на свободе обвиняемых сократилось еще на одного. Однако нас не удовлетворяет то, что девять обвиняемых все еще остаются на свободе. Как и в случае с МТБЮ, Трибунал по Руанде может успешно завершить свою работу только в том случае, если он получит эффективную помощь от государств. Мы призываем все государства, особенно государства района Великих озер, активизировать сотрудничество с МУТР и оказывать ему все необходимое содействие. Мы призываем, в частности, к тому, чтобы государства оказали содействие в аресте и передаче Трибуналу остающихся на свободе обвиняемых.

Оба трибунала прилагают упорные усилия по выполнению своих мандатов. Мы признательны им за приверженность осуществлению стратегий завершения работы при одновременном обеспечении того, чтобы нормы надлежащего судебного разбирательства и основополагающие правовые принципы полностью соблюдались. Мы озабочены сообщениями обоих трибуналов о том, что продолжающиеся потери высококвалифицированного и необ-

ходимого персонала могут подорвать их способность уложиться в окончательные сроки завершения стратегии завершения работы. Возможно, необходимо принять дальнейшие меры для того, чтобы помочь трибуналам преодолеть и обратить вспять эту негативную тенденцию, с тем чтобы они могли своевременно выполнить свои мандаты.

Норвегия приветствует резолюцию Совета Безопасности 1966 (2010) о создании Международного остаточного механизма для международных трибуналов. Мы с удовлетворением отмечаем, что два эти трибунала тесно сотрудничают для обеспечения упорядоченного перехода к Остаточному механизму. Когда мандаты этих двух специальных трибуналов завершатся, Остаточный механизм будет играть важную роль в обеспечении их долгосрочного наследия. Мы убеждены в том, что его работа послужит дальнейшему продвижению по пути борьбы с безнаказанностью.

Г-н Барбалич (Босния и Герцеговина) (*говорит по-английски*): Вот уже почти два десятилетия и Международный уголовный трибунал по бывшей Югославии, и Международный уголовный трибунал по Руанде руководствовались требованиями обеспечения справедливости для тех, кто был убит, подвергался пыткам и был жертвой изнасилования в ходе конфликтов, которые опустошали их два соответствующих региона. Они стали знаменательными символами международной системы правосудия и гарантами нашей собственной совести, так как их работа обеспечивала и продолжает обеспечивать торжество справедливости для тех, кто потерял своих отцов, братьев и сыновей, или все свои семьи. Как отметил Генеральный секретарь в 2008 году, «эти суды проложили путь к созданию системы международного уголовного правосудия и обеспечению соблюдения международного гуманитарного права». Босния и Герцеговина постоянно оказывает поддержку деятельности этих институтов, в частности Международного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ).

В связи с этим я рад приветствовать председателей МТБЮ и Международного уголовного трибунала по Руанде (МУТР) судей Патрика Робинсона и Халиду Хан, соответственно, в то время как мы вновь рассматриваем доклады трибуналов за предыдущий год. Я хочу поблагодарить их за их подробные брифинги, так как они знакомят нас с дополнительными фактами и сообщениями о прове-

денных мероприятиях. Их приверженность интересам правосудия при оказанной им важной поддержке со стороны всех сотрудников трибуналов заслуживает высокой оценки. Так как это последнее выступление судьи Робинсона в его качестве Председателя МТБЮ, я хотел бы, пользуясь этой возможностью, выразить ему нашу признательность за все его усилия и усердную работу в целях борьбы с безнаказанностью.

Мы также с большим сожалением узнали о кончине судьи Специального трибунала по Ливану Антонио Кассезе. Он был первым Председателем Международного трибунала по бывшей Югославии, выполняя эти обязанности с 1993 по 1997 год. Его вклад в развитие международного уголовного и гуманитарного права был очень значительным.

Изучая представленные нам доклады (см. A/66/209 и A/66/2010), мы отмечаем усилия, приложенные трибуналами в целях успешного завершения их работы с учетом высочайших норм беспристрастного судебного разбирательства, которые, в свою очередь, требуют от нас всесторонней и столь необходимой поддержки. Мы также отмечаем их неуклонную решимость выполнить остающиеся судебные функции с учетом, в частности, непредвиденных проблем, с которыми они сталкиваются и которые находятся вне их контроля. Важно упомянуть последние аресты, которые произошли в течение отчетного периода, и то влияние, которое эти аресты неизбежно окажут на завершение их работы и подготовку перехода к Остаточному механизму. Для нашей страны аресты Ратко Младича и Горана Хаджича — несмотря на то, что они давно должны были произойти, — имеют огромное значение, так как они, наконец, предстанут перед судом. Никогда не будет достаточного наказания или утешения в отношении таких преступлений, как геноцид в Сребренице и Руанде, но вынесение приговоров также служит обещанием и напоминанием виновным в массовых зверствах о том, что справедливость восторжествует.

Поэтому приверженность и преданность нашей страны укреплению международной системы уголовного правосудия оставалась твердой и непоколебимой на протяжении многих лет. Мы неоднократно подтверждали нашу поддержку в отношении деятельности трибуналов, особенно МТБЮ, как мы делаем это и сегодня. Доклад, который находится на нашем рассмотрении, так же как и предыдущие

доклады, отражает эту приверженность на примере данных о тесном сотрудничестве между Боснией и Герцеговиной и Трибуналом. Это сотрудничество было особенно конструктивным в отношении дел, переданных в соответствии с правилом 11 bis Канцелярией Обвинителя Палате по военным преступлениям Государственного суда Боснии и Герцеговины, что было недавно подтверждено главой Миссии Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе г-ном Флетчером Бертоном. Он подчеркнул, что данный механизм добился большого успеха с точки зрения как оказания поддержки стратегии завершения работы МТБЮ, так и демонстрации того, что Суду Боснии и Герцеговины и Канцелярии присущи необходимая степень независимости, профессионализм и способность проводить сложные судебные разбирательства, касающиеся военных преступлений.

В заключение мы призываем трибуналы ускоренно и эффективно продолжать свою работу, не нанося ущерба соблюдению надлежащих процедур и интересам правосудия. Успешное окончательное завершение их мандатов закроет главу, связанную с их поистине эпохальным вкладом в международную юриспруденцию и международную систему правосудия. Их вклад в укрепление верховенства права, мира и примирения поистине велик, поскольку невозможно достичь реального мира без торжества справедливости, а общего будущего до тех пор, пока не будет примирения с прошлым и его забвения.

Г-н Микеш (Хорватия) (*говорит по-английски*): Прежде всего я хотел бы выразить нашу признательность председателям двух трибуналов судьям Халиде Рашид Хан и Патрику Робинсону за их исчерпывающие и содержательные брифинги (см. A/66/209 и A/66/2010) о предпринятых действиях и прогрессе, достигнутом в течение периодов с 1 июля 2010 года до 30 июня 2011 года и с 1 августа 2010 года по 31 июля 2011 года, соответственно.

Хорватия присоединилась к заявлению от имени Европейского союза и его государств-членов, сделанному ранее в ходе этого заседания. Однако я хотел бы поделиться с Ассамблеей некоторыми дополнительными соображениями в своем национальном качестве.

Усилия трибуналов по судебному преследованию лиц, подозреваемых в том, что они несут главную ответственность за зверства, совершенные на

территории бывшей Югославии и Руанды, привели к важным достижениям в области международного уголовного правосудия, урегулирования конфликтов и их предотвращения. Мы также рады тому, что нынешние доклады подтвердили повсеместное быстрое реагирование Хорватии на запросы, направленные Канцелярией Обвинителя. Хорватия твердо намерена продолжать свое полномасштабное сотрудничество с трибуналами.

Кроме того, Хорватия приветствует тот факт, что в течение отчетного периода Сербия обнаружила, арестовала и передала в Гаагу Ратко Младича, обвиненного в самых вопиющих зверствах, совершенных за период со времен второй мировой войны на территории бывшей Югославии. В то же время Хорватия сожалеет о том, что в силу временных ограничений Младич не будет подвергаться судебному преследованию за преступления, совершенные в отношении гражданского населения в Хорватии, в частности в Шкабрне, Задаре, Шибенике, Киево, Врлике, Сини и других городах, подвергшихся нападению Югославской народной армии, действовавшей под его командованием, и не будет подвергаться судебному преследованию за неизбирательные нападения на гражданские цели в нашей стране, в частности нападение на плотину в Перуче.

Хорватия особо удовлетворена арестом в течение отчетного периода Горана Хаджича, обвиняемого в вопиющих преступлениях, совершенных в восточной части Хорватии в начале 1990-х годов, включая преступления против человечности и военные преступления. Арест последнего скрывающегося от правосудия лица, которому предъявлено обвинение МТБЮ, служит убедительным сигналом, свидетельствующим о том, что все те, кто предположительно совершил серьезные преступления, не смогут избежать суда и, в конечном счете, будут призваны к ответу.

Вне сомнения, наиболее важным событием в отчетный период для нашей страны было вынесение судебного решения первой инстанции по делу *Готовины и др.* Воздерживаясь от обсуждения данного судебного решения по этому важному делу, мы хотели бы подчеркнуть тот факт, что это решение вызвало в Хорватии сильное смятение и несогласие с некоторыми правовыми, историческими и политическими оценками, содержащимися в обосновании решения. Здесь я хотел бы подчеркнуть, что, как заявили власти Хорватии сразу же после выне-

сения решения, Хорватия является демократическим государством, основанным на верховенстве права, в котором уважают судебные институты и соблюдают их решения. Хорватия будет продолжать внимательно следить за текущим процессом подачи апелляций по этому важному делу.

В этом отношении Хорватия, являющаяся добросовестным членом Организации Объединенных Наций, чьи войска участвуют в составе нескольких операций под руководством Организации Объединенных Наций и НАТО, также уделяет особое внимание формированию новой юридической практики и новых параметров законных военных действий, которые могут быть утверждены МТБЮ. В то время как международные академические круги уже обсуждают возможные результаты такой юридической практики, мы хотели бы подчеркнуть значение тщательного анализа этого сложного вопроса, исходя из нашей общей цели укрепления международной безопасности.

Однако, будучи полностью приверженной своему сотрудничеству с МТБЮ, Хорватия будет стремиться обеспечить, чтобы любые новые параметры законных военных действий, вытекающих из решений МТБЮ, были полностью соблюдены при принятии решений на международном уровне, а также в органах коллективной обороны и безопасности.

Хорватия решительно ратует за дальнейшее сотрудничество и взаимодействие между Трибуналом и Канцелярией Обвинителя и компетентными национальными органами власти, ведающими судопроизводством в отношении военных преступлений. В этом контексте мы с удовлетворением отмечаем финансируемый Европейским союзом проект привлечения «прокуроров по связям», который является, по нашему мнению, одним из ключевых механизмов укрепления рабочих взаимоотношений между прокурорами из стран региона и Канцелярией Обвинителя. Развитие таких взаимоотношений создаст подходящую основу для проведения в будущем судебных разбирательств по делам военных преступников в рамках национальных судебных систем, в результате чего ни одно преступление не останется ненаказанным и ни один пострадавший не останется без утешения.

В заключение я хотел бы сказать, что Хорватия приветствует неизменную приверженность МТБЮ стратегии завершения его работы и полному пре-

кращению такой работы в соответствии с мандатом Трибунала и без ущерба для соблюдения процессуальных гарантий правосудия. В этой связи Хорватия заявляет о своей поддержке предпринимаемых усилий по согласованию практических механизмов, необходимых для начала функционирования Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов.

Г-н Панин (Российская Федерация): Мы хотели бы выразить признательность председателям трибуналов за представленные доклады. Считаем, что подобные доклады особенно важны именно сейчас, после принятия Советом Безопасности резолюции 1966 (2010), обозначившей сроки и параметры запуска Остаточного механизма для трибуналов и предельные сроки функционирования Международного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ) и Международного уголовного трибунала по Руанде (МУТР).

Рассматривая доклады трибуналов с точки зрения требований, содержащихся в упомянутой резолюции, прежде всего отметили бы прогресс, достигнутый за истекший год в их работе. Завершено несколько крупных судопроизводств. Продвигается процесс подготовки к передаче дел в Остаточный механизм. Важнейшими событиями прошедшего периода стали задержание сербскими властями Радко Младича и его передача в Гаагу, а также задержание в Демократической Республике Конго обвиняемого МУТР Бернара Муньягишари. Исходим из того, что в соответствии с имеющимися планами дело последнего будет передано соответствующему национальному суду.

В целом считаем, что сотрудничество всех государств обоих регионов с трибуналами за прошедший год заслуживает положительной оценки. Сейчас как никогда важно сохранить и даже, по возможности, ускорить динамику рассмотрения дел в трибуналах, с тем чтобы уложиться в сроки их сворачивания, установленные резолюцией 1966 (2010) Совета Безопасности. Пока, на наш взгляд, все возможности для этого имеются.

Высокий уровень сотрудничества государств с обоими судебными органами является важнейшим подспорьем в достижении этой цели. Россия, со своей стороны, готова оказывать процессу сворачивания трибуналов всяческое содействие.

Признаем, тем не менее, наличие проблемы с нехваткой мест в пенитенциарных системах тех государств, которые имеют соответствующие соглашения с МТБЮ, для отбытия наказания лицами, приговоренными этим трибуналом к тюремному заключению. Данный вопрос должен быть в постоянном фокусе внимания государств — членов Организации Объединенных Наций.

Мы вплотную подошли к важнейшей вехе в истории обоих трибуналов — к запуску Остаточного механизма для трибуналов. Уже в декабре этого года нам предстоит избрать судей, которые войдут в соответствующий судебный список Остаточного механизма. Мы придаем этим выборам большое значение. Заинтересованы в том, чтобы в упомянутый список попали судьи высочайшей квалификации, способные обеспечить эффективную работу Остаточного механизма и своевременное завершение им своей деятельности в разумные сроки.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Мы заслушали последнего оратора в прениях по двум рассматривавшимся пунктам повестки дня. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет завершить рассмотрение пунктов 73 и 74 повестки дня?

Решение принимается.

Доклады Пятого комитета

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сейчас Генеральная Ассамблея рассмотрит доклады Пятого комитета по подпунктам (а)-(е) и (к) пункта 115 и по пункту 135 повестки дня.

Если не поступит предложений на основании правила 66 правил процедуры, я буду считать, что Генеральная Ассамблея постановляет не обсуждать находящиеся сегодня на ее рассмотрении доклады Пятого комитета.

Решение принимается.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Таким образом, выступления будут ограничены разъяснением мотивов голосования. Позиции делегаций в отношении рекомендаций Пятого комитета были ясно изложены в самом Комитете и отражены в соответствующих официальных отчетах.

Позвольте напомнить делегатам о том, что в пункте 7 своего решения 34/401 Генеральная Ассамблея постановила, что

«В случае, если один и тот же проект резолюции рассматривается в одном из главных комитетов и на пленарном заседании, делегации по возможности выступают по мотивам голосования только один раз, т.е. либо в Комитете, либо на пленарном заседании, если голосование делегации на пленарном заседании не отличается от ее голосования в Комитете».

Хочу напомнить делегациям, что также в соответствии с решением 34/401 Генеральной Ассамблеи выступления по мотивам голосования ограничиваются 10 минутами и осуществляются делегациями с места.

Прежде чем мы приступим к принятию решений по рекомендациям, содержащимся в докладах Пятого комитета, я хотел бы сообщить делегатам о том, что мы будем принимать решения в том же порядке, которому следовал в своей работе Пятый комитет, если только заранее не поступит просьба об использовании иной процедуры.

Пункт 115 повестки дня (продолжение)

Назначения для заполнения вакансий во вспомогательных органах и другие назначения

а) Назначение членов Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам

Доклад Пятого комитета (A/66/539)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): В пункте 4 своего доклада Пятый комитет рекомендует Генеральной Ассамблее назначить членами Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам на трехлетний срок полномочий, начинающийся 1 января 2012 года, следующих лиц: г-на Бруну Нуньеша Бранта (Бразилия), г-на Павла Черникова (Российская Федерация), г-на Дитриха Лингенталля (Германия), г-на Жана Кристиана Обаме (Габон) и г-на Дэвида Трейтсмана (Соединенные Штаты Америки).

Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет назначить указанных лиц членами Консультативного комитета по административным и бюджетным

вопросам на трехлетний срок полномочий, начинающийся 1 января 2012 года?

Решение принимается.

b) Назначение членов Комитета по взносам

Доклад Пятого комитета (A/66/540)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): В пункте 4 своего доклада Пятый комитет рекомендует Генеральной Ассамблее назначить членами Комитета по взносам на трехгодичный срок полномочий, начинающийся 1 января 2012 года, следующих лиц: г-жу НнеНне Ивуджи-Эме (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии), г-на Николая Лозинского (Российская Федерация), г-на Пак Хе Юна (Республика Корея), г-жу Гёнке Рошер (Германия), г-на Энрики да Сильвейра Сардинья Пинту (Бразилия) и г-на Сунь Сюйдона (Китай).

Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет назначить указанных лиц членами Комитета по взносам на трехгодичный срок полномочий, начинающийся 1 января 2012 года?

Решение принимается.

c) Утверждение назначения членов Комитета по инвестициям

Доклад Пятого комитета (A/66/541)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): В пункте 5 своего доклада Пятый комитет рекомендует Генеральной Ассамблее утвердить повторное назначение Генеральным секретарем г-на Масаказу Арикавы (Япония), г-на Мадхава Дхара (Индия) и г-на Немира Кирдара (Ирак), а также назначение г-жи Доминик Сенекье (Франция) обычными членами Комитета по инвестициям на трехлетний срок полномочий, начинающийся 1 января 2012 года.

Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет утвердить повторное назначение Генеральным секретарем г-на Масаказу Арикавы (Япония), г-на Мадхава Дхара (Индия) и г-на Немира Кирдара (Ирак), а также назначение г-жи Доминик Сенекье (Франция) обычными членами Комитета по инвестициям на трехлетний срок полномочий, начинающийся 1 января 2012 года?

Решение принимается.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): В пункте 6 того же доклада Пятый комитет также рекомендует Генеральной Ассамблее повторно назначить г-жу Хильду Очоа-Бриллембург (Боливарианская Республика Венесуэла) и г-на Ивана Пикте (Швейцария) членами ad hoc Комитета по инвестициям на одногодичный срок полномочий, начинающийся 1 января 2012 года.

Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет повторно назначить г-жу Хильду Очоа-Бриллембург и г-на Ивана Пикте членами ad hoc Комитета по инвестициям на одногодичный срок полномочий, начинающийся 1 января 2012 года?

Решение принимается.

d) Назначение одного члена Комиссии ревизоров

Доклад Пятого комитета (A/66/542)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): В пункте 4 своего доклада Пятый комитет рекомендует Генеральной Ассамблее назначить Контролера и Генерального ревизора Объединенной Республики Танзания членом Комиссии ревизоров на шестилетний срок полномочий, начинающийся 1 июля 2012 года.

Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет назначить Контролера и Генерального ревизора Объединенной Республики Танзания членом Комиссии ревизоров на шестилетний срок полномочий, начинающийся 1 июля 2012 года?

Решение принимается.

e) Назначение членов Независимого консультативного комитета по ревизии

Доклад Пятого комитета (A/66/543)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): В пункте 4 своего доклада Пятый комитет рекомендует Генеральной Ассамблее назначить членами Независимого консультативного комитета по ревизии на трехлетний срок полномочий, начинающийся 1 января 2012 года, следующих лиц: г-на Кристофера Михма (Соединен-

ные Штаты Америки) и г-на Джона Мувангу (Уганда).

Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет назначить г-на Кристофера Михма и г-на Джона Мувангу членами Независимого консультативного комитета по ревизии на трехлетний срок полномочий, начинающийся 1 января 2012 года?

Решение принимается.

к) Назначение членов и заместителей членов Комитета по пенсиям персонала Организации Объединенных Наций

Доклад Пятого комитета (A/66/544)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): В пункте 4 своего доклада Пятый комитет рекомендует Генеральной Ассамблее назначить г-на Дмитрия Чумакова (Российская Федерация) членом Комитета по пенсиям персонала Организации Объединенных Наций на срок полномочий, начинающийся сегодня, 11 ноября 2011 года, и истекающий 31 декабря 2012 года.

Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет назначить г-на Дмитрия Чумакова (Российская Федерация) членом Комитета по пенсиям персонала Организации Объединенных Наций на срок полномочий, начинающийся 11 ноября 2011 года, и истекающий 31 декабря 2012 года?

Решение принимается.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет завершить рассмотрение подпунктов (а)-(е) и (к) пункта 115 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 135 повестки дня

Планирование по программам

Доклад Пятого комитета (A/66/525)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 7 его доклада. Мы приступаем к принятию решения по этому проекту ре-

золюции. Пятый комитет принял его без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 66/8).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом Генеральная Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 135 повестки дня и всех докладов Пятого комитета, представленных сегодня на ее рассмотрение.

Пункт 70 повестки дня

Укрепление координации в области гуманитарной помощи и помощи в случае стихийных бедствий, предоставляемой Организацией Объединенных Наций, включая специальную экономическую помощь

а) Укрепление координации в области чрезвычайной гуманитарной помощи Организации Объединенных Наций

Проект резолюции (A/66/L.7)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Слово для представления проекта резолюции A/66/L.7 имеет представитель Сальвадора.

Г-н Маса Мартелли (Сальвадор) (*говорит по-испански*): В качестве действующего Председателя Системы центральноамериканской интеграции и от имени стран Центральноамериканского перешейка Сальвадор выражает свою признательность за возможность представить вниманию Генеральной Ассамблеи проект резолюции A/66/L.7, озаглавленный «Оказание чрезвычайной гуманитарной помощи для восстановления и реконструкции Белиза, Коста-Рики, Сальвадора, Гватемалы, Гондураса, Никарагуа и Панамы». Проект резолюции был распространен среди всех государств-членов. С учетом предложений, представленных различными дружественными странами, я хотел бы внести в него следующие поправки.

Первый пункт преамбулы должен звучать следующим образом:

«ссылаясь на все соответствующие резолюции Генеральной Ассамблеи по вопросу об

оказании чрезвычайной гуманитарной помощи и подтверждая принципы гуманности, нейтралитета, беспристрастности и независимости при оказании гуманитарной помощи».

Пункт 2 должен звучать следующим образом:

«выражает признательность членам международного сообщества, которые к настоящему времени оказали свою своевременную поддержку деятельности по спасению и оказанию помощи пострадавшему населению, в частности Управлению по координации гуманитарных вопросов Секретариата и Программе развития Организации Объединенных Наций, и высоко оценивает усилия Координатора чрезвычайной помощи, направленные на укрепление координации чрезвычайной помощи».

В проект резолюции предлагается включить новый пункт 3 следующего содержания:

«отмечает усилия и прогресс, достигнутый странами Центральной Америки в укреплении своего потенциала в области обеспечения готовности к стихийным бедствиям, подчеркивает важность инвестирования средств на цели деятельности по уменьшению опасности бедствий и призывает международное сообщество продолжать сотрудничество с правительствами затронутых бедствиями стран во имя достижения этой цели».

Пункт 4 должен звучать следующим образом:

«обращается ко всем государствам-членам и всем органам и организациям системы Организации Объединенных Наций, а также международным финансовым учреждениям и учреждениям, действующим в области развития, с призывом продолжать осуществлять сотрудничество с Белизом, Гватемалой, Гондурасом, Коста-Рикой, Никарагуа, Панамой и Сальвадором в рамках деятельности по оказанию содействия, восстановлению и предоставлению гуманитарной помощи и в целях восстановления региона».

Пункт 5 должен звучать следующим образом:

«просит соответствующие организации и органы системы Организации Объединенных Наций и другие многосторонние организации оказывать поддержку и содействие в целях ук-

репления национального и регионального потенциала по подготовке к стихийным бедствиям, предотвращению и смягчению их последствий и регулированию рисков в упомянутых странах исходя из существующих потребностей, а также в рамках специализированного учреждения системы центральноамериканской интеграции — Центра по предотвращению стихийных бедствий в Центральной Америке».

Пункт 6 должен звучать следующим образом:

«просит Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее шестьдесят седьмой сессии доклад относительно осуществления настоящей резолюции и прогресса, достигнутого в реализации усилий по оказанию помощи, реабилитации и восстановлению пострадавших стран».

Тропический шторм 12-Е, обрушившийся на наш регион в период с 10 по 19 октября, считается одним из самых разрушительных природных явлений, произошедших в Центральной Америке за последнее десятилетие.

В результате шторма погибли по меньшей мере 100 человек и тысячи людей были ранены, реки вышли из берегов, многие районы были затоплены, произошли оползни и были повреждены автомагистрали, мосты и дома, что привело к многочисленным человеческим жертвам и нанесло ущерб объектам базовой инфраструктуры и посевам. Это создало серьезную угрозу для продовольственной безопасности и нанесло серьезный удар по экономической и торговой деятельности в регионе.

В силу своих географических особенностей страны Центральной Америки особенно уязвимы перед лицом пагубных метеорологических явлений, связанных с изменением климата, которые в последние несколько лет привели к возникновению новых ситуаций риска, усугубляя нищету среди наших наиболее уязвимых слоев населения и подрывая наши усилия по достижению целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, и более устойчивого развития на благо населения центральноамериканских стран. Изменение климата теперь не просто угроза для стран региона, — теперь это наша грустная реальность.

Тревожная ситуация, сложившаяся в нашем регионе, была бы еще более сложной без поддерж-

ки со стороны различных членов международного сообщества, которые проводят спасательные операции и оказывают помощь пострадавшему населению. В этой связи мы хотели бы выразить признательность за своевременную помощь, которую мы получили от ряда дружественных стран, а также от Управления Организации Объединенных Наций по координации гуманитарных вопросов и Программы развития Организации Объединенных Наций.

Мы понимаем, что только при участии, интеграции и координации деятельности всех экономических, социальных и политических секторов региона и при поддержке и сотрудничестве со стороны международного сообщества можно гарантировать успех политики, стратегий и кратко-, средне- и долгосрочных мер, которые позволят обеспечить восстановление и реконструкцию, адаптацию к изменению климата, комплексное управление рисками и создание модели устойчивого развития.

От имени народов и правительств стран Центральной Америки мы призываем государства-члены единодушно принять на этом пленарном заседании проект резолюции A/66/L.7. У нас нет сомнения в том, что тем самым международное сообщество окажет неоценимую помощь нашему региону и что это станет демонстрацией неизбывной дружбы и солидарности, проникнутых духом гуманизма и тревоги за судьбу ближнего.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Прежде чем предоставить слово желающим выступить по мотивам голосования до голосования, позвольте напомнить делегациям о том, что выступления по мотивам голосования ограничиваются 10 минутами и осуществляются делегациями с места.

Г-н Каччагерра Рангьери (Италия) (*говорит по-английски*): От имени делегации Италии мы хотели бы поблагодарить Вас, г-н Председатель, за своевременный созыв этого заседания для принятия проекта резолюции об оказании чрезвычайной гуманитарной помощи для восстановления и реконструкции Белиза, Гватемалы, Гондураса, Коста-Рики, Никарагуа, Панамы и Сальвадора в результате тропического шторма 12-Е в Тихоокеанском регионе и проливных дождей во всем центральноамериканском регионе в период с 10 по 19 октября.

От имени народа и правительства Италии я хотел бы выразить солидарность правительствам и

пострадавшему населению этих стран. В силу своих географических особенностей страны Центральной Америки особенно уязвимы перед лицом пагубных последствий метеорологических явлений и изменения климата. Они несут человеческие потери и огромные потери в экономике, сельском хозяйстве, инфраструктуре и туристической отрасли. В связи с этим необходимо, чтобы, как и в аналогичных случаях в прошлом, международное сообщество приняло оперативные меры и оказало им щедрую помощь, особенно по линии гуманитарной помощи, предоставляемой Организацией Объединенных Наций. Поэтому Италия поддерживает проект резолюции A/66/L.7 и является одним из его авторов. Мы благодарим представителя Сальвадора за представление этого проекта от имени Системы центральноамериканской интеграции.

Позвольте мне далее вкратце представить некоторые цифры, касающиеся помощи, предоставленной в этой связи итальянским правительством региону: Международной федерации обществ Красного Креста и Красного Полумесяца было выделено 100 000 евро для содействия осуществлению гуманитарных мероприятий в Сальвадоре и Гондурасе; Всемирной продовольственной программе в Сальвадоре было выделено 70 000 евро на финансирование проектов по предоставлению восстановления и оказанию помощи на ранних этапах восстановления населению, пострадавшему в результате тропического шторма 12-Е и последовавших дождей; Никарагуа было выделено 55 000 евро на реализацию проекта Всемирной продовольственной программы по предоставлению срочной продовольственной помощи семьям, пострадавшим в результате тропического шторма 12-Е.

Г-н Нисиуми (Япония) (*говорит по-английски*): Мы высоко оцениваем инициативу центральноамериканских стран, в том числе Сальвадора, по представлению проекта резолюции A/66/L.7, цель которого — способствовать решению серьезной гуманитарной проблемы в этом регионе. Мы хотели бы от имени народа Японии выразить солидарность населению региона. Сегодня мы готовы присоединиться к консенсусу. Однако правительство Японии хотело бы четко дать понять, что оно не согласно с пунктом 7 Комалапской декларации. Как мы понимаем, в шестом пункте преамбулы проекта резолюции A/66/L.7 эта Декларация принимается во внимание.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Мы заслушали всех желающих выступить по мотивам голосования до голосования. Сейчас Ассамблея приступает к принятию решения по проекту резолюции A/66/L.7 с внесенными в него устными изменениями.

Я предоставляю слово представителю Секретариата.

Г-н Накано (Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению) (*говорит по-английски*): Я хотел бы объявить о том, что после представления данного проекта резолюции его авторами, помимо стран, перечисленных в документе A/66/L.7, стали следующие страны: Багамские Острова, Барбадос, Бразилия, Колумбия, Финляндия, Грузия, Германия, Гайана, Гаити, Индия, Италия, Иордания, Люксембург, Мексика, Португалия, Сан-Марино, Словения и Испания.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет принять проект резолюции A/66/L.7 с внесенными в него устными изменениями?

Проект резолюции A/66/L.7 с внесенными в него устными изменениями принимается (резолюции 66/9).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Прежде чем предоставить слово желающим выступить по мотивам голосования после принятия резолюции, позвольте мне напомнить делегациям о том, что выступления по мотивам голосования ограничиваются 10 минутами и осуществляются делегациями с места.

Г-н Ривар (Канада) (*говорит по-английски*): Канада присоединилась к консенсусу по резолюции 66/9 в знак солидарности с теми, кто пострадал в результате произошедших в последние недели трагических наводнений в Центральной Америке. В ответ на эти трагические наводнения Канада выделила 2 млн. долл. США для оказания помощи людям в тех странах, которые пострадали больше всего: Сальвадоре, Гватемале, Гондурасе и Никарагуа.

Однако у нас вызывает серьезную обеспокоенность процесс выработки текста этой резолюции, который проходил без каких-либо реальных консультаций. Предложение Канады об усилении текста и предложения правительств других стран не

были приняты. Такой процесс не отражает духа солидарности и консенсуса, которого мы привыкли ожидать в отношении резолюций по гуманитарным вопросам.

Г-н Саммис (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Соединенные Штаты выражают солидарность с народами Белиза, Коста-Рики, Сальвадора, Гватемалы, Гондураса, Никарагуа и Панамы. Соединенные Штаты отмечают разрушительные последствия катастрофического наводнения в этом регионе. Мы сопереживаем этим странам, которые сталкиваются с огромными трудностями. Мы поддерживаем всех, кто пострадал, и призываем правительства, региональные и международные организации и гражданское общество тесно сотрудничать в деле оказания чрезвычайной помощи, а также поиска долгосрочных решений в плане восстановления и профилактики.

В результате недавних разрушительных проливных дождей и оползней, вызванных тропическим штормом, свыше 600 000 человек остались без крова и работы. Более 100 человек погибли. И это не просто цифры или точки на карте. За ними стоят люди, жизнь которых и средства к существованию оказались буквально сметены стихией. Мы должны постоянно помнить и напоминать себе о жертвах таких катастроф. И этот форум подходит для этого лучше всего.

Соединенные Штаты не остались в стороне от происходящего. Через Управление по оказанию иностранным государствам помощи в случае бедствий Агентства Соединенных Штатов по международному развитию Соединенные Штаты уже подготовили в Майами грузы с чрезвычайной помощью для немедленной отправки в Центральную Америку. Сотрудники нашего Управления по оказанию иностранным государствам помощи в случае бедствий также рассредоточены по всему региону; среди них более 20 специалистов по управлению рисками в случае стихийных бедствий и более 300 экспертов-консультантов. Эти специалисты не только оказывают техническую помощь национальным правительствам в оценке последствий и обеспечения быстрого реагирования непосредственно после бедствия, но и тесно взаимодействуют с национальными организациями и группами экстренного реагирования в подготовке к будущим чрезвычайным ситуациям и реагированию на них.

Спустя всего несколько часов после шторма в Центральной Америке правительство Соединенных Штатов уже начало доставлять матрасы, одеяла и питьевую воду эвакуированным, которые находятся во временных убежищах, и помогать в приобретении топлива для доставки гуманитарных грузов по воздуху. Соединенные Штаты выделили сотни тысяч долларов по линии многосторонней и двусторонней помощи. Мы призываем и других доноров внести свой вклад в оказание помощи.

Помощь Соединенных Штатов также предоставляется по линии добровольных взносов в бюджет учреждений Организации Объединенных Наций, таких как ЮНИСЕФ, Фонд Организации Объединенных Наций в области народонаселения и Программа развития Организации Объединенных Наций. Мы поддерживаем усилия Управления Организации Объединенных Наций по координации гуманитарных вопросов, предпринимаемые под руководством заместителя Генерального секретаря и Координатора чрезвычайной помощи г-жи Валери Амос. Мы будем стремиться оказывать помощь в координации усилий, когда это целесообразно и полезно.

Только за этот год на Латинскую Америку и страны Карибского бассейна обрушилось не менее 17 сильнейших штормов. Уделяя основное внимание оказанию помощи жертвам недавних штормов, мы должны также действовать на упреждение и прилагать усилия по снижению рисков и обеспечению готовности к бедствиям. Соединенные Штаты призывают пострадавшие государства и соответствующие региональные организации укреплять механизмы снижения риска и обеспечения готовности, в том числе действуя по линии таких форумов, как Всеамериканская встреча на высшем уровне.

Продолжая призывать международное сообщество проявлять щедрость в оказании помощи, мы должны также отметить стойкость, находчивость и изобретательность населения Центральной Америки. Непосредственно столкнувшись недавно со стихийными бедствиями в нашей собственной стране, в том числе с августовским ураганом «Айрин», Соединенные Штаты понимают, что вклад гражданского общества имеет беспрецедентное значение в деле возрождения местной экономики и укрепления морального духа. Поэтому мы призываем к устойчивому и открытому диалогу со всеми субъектами: и большими, и малыми.

Соединенные Штаты согласны с тем, что по всему миру люди сталкиваются с реальными проблемами, вызванными последствиями изменения климата. Мы будем и впредь совместно с нашими партнерами в Центральной Америке и других регионах вести работу по уменьшению уязвимости перед последствиями стихийных бедствий и добиваться прогресса в деле достижения целей в области развития на устойчивой основе.

Однако мы не согласны с той конкретной и прямой причинно-следственной связью, которая устанавливается в резолюции 66/9 между последствиями изменения климата и достижением целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия (ЦРДТ). Эта связь не подтверждается соответствующими достоверными научными данными, учитывая, в частности, короткий временной период для достижения ЦРДТ. Изменение климата — это глобальная проблема, а глобальные проблемы требуют глобальных решений. Мы будем работать в направлении достижения дальнейшего прогресса в решении этой проблемы таким образом, который отражал научные данные и меняющиеся глобальные экономические условия.

В заключение хотел бы также отметить, что Соединенные Штаты разделяют озабоченность по поводу процедурных вопросов, которая была ранее высказана представителем Канады.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Мы заслушали всех, кто желал выступить по мотивам голосования после принятия резолюции.

На этом Генеральная Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения подпункта (а) пункта 70 повестки дня. Я хотел бы сообщить членам Ассамблеи о том, что мы продолжим рассмотрение пункта 70 повестки дня 14 декабря, как было объявлено в документе A/INF/66/3/Rev.1.

Заседание закрывается в 12 ч. 10 м.